BG:	EN:
Условия за използване на приложение „Моята пенсия“ в „Булбанк Мобайл“	**Terms for use of the My Pension application in Bulbank Mobile**
1. Общи разпоредби **„Моята пенсия“** е приложение в услугата за електронно банкиране „Булбанк Мобайл“ на „УниКредит Булбанк“ АД (по-долу наричано и „Банката“), предоставящо възможност за: • Получаване на информация относно индивидуалните осигурителни партиди на потребителя по Допълнително задължително пенсионно осигуряване (ДЗПО) и Доброволен пенсионен фонд (ДПФ) в „ПЕНСИОННО ОСИГУРИТЕЛНО ДРУЖЕСТВО АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“ АД, с ЕИК 121050885 (по-долу наричано и „Дружеството“), включително в управляваните от него пенсионни фондове, посочени по-долу: движение по партидата, налични средства, реализирана доходност, служебна бележка за внесените суми в ДПФ. • Допълнителни вноски по договори за доброволно пенсионно осигуряване, сключени чрез „УниКредит Булбанк“ АД, в качеството му на осигурителен посредник на Дружеството. • Промяна на параметри по договори за доброволно пенсионно осигуряване, сключени чрез „УниКредит Булбанк“ АД, в качеството му на осигурителен посредник на Дружеството, включително промяна на размера, периодичността и датата на вноската, довнасяне на допълнителна сума, определяне и/или промяна на ползващите се лица. **2. Условия за използването на приложение „Моята пенсия“** • Потребителят е ползвател на услугата „Булбанк Мобайл“ като физическо лице. • Услугата се достъпва през личния профил на потребителя в „Булбанк Мобайл“ след приемане на настоящите условия чрез плъзгач „Приемам“. • С приемането на настоящите условия потребителят дава изрично съгласие Банката да изисква, получава и визуализира в „Булбанк Мобайл“, приложение „Моята пенсия“, данни за индивидуалните осигурителни партиди на потребителя в ЗАДЪЛЖИТЕЛЕН УНИВЕРСАЛЕН ПЕНСИОНЕН ФОНД АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ, с БУЛСТАТ 130477720, ЗАДЪЛЖИТЕЛЕН ПРОФЕСИОНАЛЕН ПЕНСИОНЕН ФОНД „АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“, с БУЛСТАТ 130430119, и ДОБРОВОЛЕН ПЕНСИОНЕН ФОНД „АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“, с БУЛСТАТ 130401021, управлявани от Дружеството, за целите на предоставянето на услугата. • За предоставяне на услугата е необходим периодичен достъп до горепосочените данни, за обновяване на информацията, без който Банката няма възможност да предостави информация за индивидуалните осигурителни партиди на потребителя. • В приложение „Моята пенсия“ на потребителя се визуализира информация за движения, налични средства и реализирана доходност по индивидуалните му осигурителни партиди, открити в ЗАДЪЛЖИТЕЛЕН УНИВЕРСАЛЕН ПЕНСИОНЕН ФОНД АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ (ЗУПФ АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ), ЗАДЪЛЖИТЕЛЕН ПРОФЕСИОНАЛЕН	**1. General provisions** **"My pension"** is an application in the e-banking service Bulbank Mobile of UniCredit Bulbank AD (hereinafter also referred to as the "Bank"), providing the following options: • Obtaining information on the user's individual pension insurance accounts under Mandatory Supplementary Pension Insurance (MSPI) and Voluntary Pension Fund (VPF) in PENSION INSURANCE COMPANY ALLIANZ BULGARIA AD, UIC 121050885 (hereafter referred to as "the Company"), including his personally managed funds, realised profit, service notes for deposited sums in a VPF. • Additional contributions for Voluntary Supplementary Pension Insurance, concluded with Unicredit Bulbank AD in its capacity as an insurance intermediary of the Company. • Change of parameters under the contract for Voluntary Supplementary Pension Insruance, concluded through UniCredit Bulbank AD in its capacity as an insurance intermediary of the Company, including change in the amount, periodicity and date of contributions, additional payment, determining and/or change of the beneficiaries. **2. Terms for use of the My Pension application** • The user uses the Bulbank Mobile service as a natural person. • The service is accessed through the user's personal account at Bulbank Mobile after accepting these terms via the "Accept" button. • By accepting these terms, the user gives explicit consent for the Bank to require, receive and visualize within the My Pension option of Bulbank Mobile data for the separate insurance accounts in ALLIANZ BULGARIA MANDATORY UNIVERSAL PENSION FUND, BULSTAT 130477720, ALLIANZ BULGARIA MANDATORY PROFESSIONAL PENSION FUND, BULSTAT 130430119, and ALLIANZ BULGARIA VOLUNTARY PENSION FUND, BULSTAT 130430119, managed by the Company for the purposes of providing the sercice. • Periodic access to the above data to update the information is required to provide the service,without which the Bank cannot provide information on the separate accounts of the user. • In My Pension, the user will see information on movements, available amounts and realized profit under his separate insurance accounts, opened at ALLIANZ BULGARIA MANDATORY UNIVERSAL PENSION FUND (ALLIANZ BULGARIA MUPF), ALLIANZ BULGARIA MANDATORY PROFESSIONAL PENSION FUND (ALLIANZ BULGARIA MPPF) and ALLIANZ BULGARIA VOLUNTARY PENSION FUND (ALLIANZ BULGARIA VPF). • After subscribing to access through My Pension, the user will have the opportunity to receive the following information: o **Section UPF** operations, contributions and realized profit of an account, opened at ALLIANZ BULGARIA MUPF.

ПЕНСИОНЕН ФОНД „АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“ (ЗППФ „АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“) и ДОБРОВОЛЕН ПЕНСИОНЕН ФОНД „АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“ (ДПФ „АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“).

- След абониране за достъпа през приложение „Моята пенсия“, потребителят ще има възможност за получаване на следната информация в:
  - **Секция „УПФ“** – движение, вноски и реализирана доходност по партида, открита в ЗУПФ АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ.
  - **Секция „ППФ“** – движение, вноски и реализирана доходност по партида, открита в ЗППФ „АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“.
  - **Секция „ДПФ“** – движение, вноски и реализирана доходност по партида, открита в ДПФ „АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“, както и възможност за сключване на договор за ДПФ, допълнителна вноска и промяна на параметри по договора.
- Предоставянето на възможност за допълнителни вноски, промяна на ползващите се лица и други параметри по договора в секция „ДПФ“ е приложимо само за договори за ДПФ, сключени чрез „УниКредит Булбанк“ АД, в качеството му на осигурителен посредник на Дружеството.

3. Предоставяне и визуализация

- Данните се предоставят от „**ПЕНСИОННО ОСИГУРИТЕЛНО ДРУЖЕСТВО АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“ АД** съобразно информацията, с която Дружеството разполага за съответните партиди.
- **Банката не променя и не проверява съдържанието** на данните, а ги визуализира в оригиналния им вид, както са получени от Дружеството.
- Възможни са **закъснения в обновяването** или временни несъответствия поради технически причини или процеси по сетълмент.
- При съмнение относно **точността или пълнотата на информацията**, потребителят следва да се обърне директно към „**ПЕНСИОННО ОСИГУРИТЕЛНО ДРУЖЕСТВО АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“ АД** за потвърждение на данните по партидата.
- Банката предоставя услугата по визуализация единствено за информационни цели, без гаранции относно непрекъсваемост, пълнота или пригодност за конкретна цел.
- Банката не носи отговорност за:
  - съдържанието, точността и актуалността на данните, предоставени от Дружеството;
  - преки или косвени вреди, произтичащи от решения, взети въз основа на визуализираната информация;
  - технически прекъсвания, забавяния или форсмажорни обстоятелства.
    „ПЕНСИОННО ОСИГУРИТЕЛНО ДРУЖЕСТВО АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“ АД носи отговорност за точността и пълнотата на данните по партидите, съгласно приложимото законодателство и собствените си вътрешни правила.
- За да може да прави посочените по-горе проверки и да получава уведомления/известявания, потребителят се съгласява с настоящите условия, при активиране на функционалността, Банката да получи достъп посредством техническа свързаност с „ПЕНСИОННО ОСИГУРИТЕЛНО ДРУЖЕСТВО АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“ АД до информацията и да обработва данните на абонираните потребители, както е посочено

  - **Section PPF** operations, contributions and realized profit of an account, opened at ALLIANZ BULGARIA MPPF.
  - **Section VPF** operations, contributions, and realized profit of an account, opened at ALLIANZ BULGARIA VPF, as well as the possibility of concluding a contract for VPF, additional contribution and change of acontract's parameters.
- The provision of the opportunity for additional contributions, change of beneficiaries and others, parameters of the contract, in Section VPF only the VPF contracts concluded through UniCredit Bulbank AD in its capacity as an insurance intermediary of the Company, are applicable.

3. Provision and visualization

- The data is provided by **PENSION INSURANCE COMPANY ALLIANZ BULGARIA AD** in accordance with the information available to the Company for the respective accounts.
- **The Bank does not change or check the content** of the data and visualizes them in their original form, as received from the Company.
- There may be **delays in updating** or temporary discrepancies due to technical reasons or settlement processes.
- In case of doubt about **the accuracy or completeness of the information**, the user should contact **PENSION INSURANCE COMPANY ALLIANZ BULGARIA AD** directly to confirm the account data.
- The Bank provides the visualization service solely for information purposes, without guarantees regarding continuity, completeness or suitability for a specific purpose.
- The Bank is not responsible for:
- the content, accuracy and up-to-dateness of the data provided the Company;
- direct or indirect damages resulting from decisions taken on the basis of the visualized information;
- technical interruptions, delays or force majeure.
  PENSION INSURANCE COMPANY ALLIANZ BULGARIA ADis responsible for the accuracy and completeness of the data on the accounts, according to the applicable legislation and its own internal rules.
- In order to be able to perform the above checks and receive notifications/ notifications, the user agrees with these terms, upon activation of the functionality for the Bank to receive access to the information through technical connectivity with PENSION INSURANCE COMPANY ALLIANZ BULGARIA AD and to process the data of the subscribed users, as specified in the Information on the personal data processed by UniCredit Bulbank AD, in accordance with Regulation EU 2016/679 (General Data Protection Regulation).

в Информация за личните данни, обработвани от „УниКредит Булбанк“ АД, съгласно Регламент ЕС 2016/679 (Общ регламент относно защитата на данните). **4. Други условия** Потвърждавайки, че се е запознал и приема настоящите условия, потребителят: • Декларира, че се е запознал с Информация за личните данни, обработвани от „УниКредит Булбанк“ АД, съгласно Регламент ЕС 2016/679 (Общ регламент относно защитата на данните), представляващи част от настоящите условия; • Декларира, че е запознат и приема Общите условия за предоставяне на услугите за електронно банкиране „Булбанк Онлайн“ и „Булбанк Мобайл“. **„УниКредит Булбанк“ АД не носи отговорност, в случай на техническа невъзможност за предоставяне/обновяване на информацията, налична в приложение „Моята пенсия“,**	**4. Other Terms** Acknowledging that he/she has read and accepts these terms, the user: • Declares that he/she has become familiar with the Information on the personal data processed by UniCredit Bulbank AD, pursuant to Regulation EU 2016/679 (General Data Protection Regulation), which form part of these Terms; Declares that he/she is familiar with and accepts the General Terms for the provision of the e-banking services Bulbank Online and Bulbank Mobile. **UniCredit Bulbank AD is not responsible in case of technical impossibility to provide/update the information available in the My Pension application.**
Уважаеми клиенти и ползватели на приложение „Моята пенсия“ в „Булбанк Мобайл“, следва да имате предвид, че е необходимо да бъдете идентифицирани и Вашите лични данни да бъдат обработвани с цел предоставянето на настоящата услуга. В тази връзка следва да се запознаете с настоящия Информационен бюлетин. **ИНФОРМАЦИЯ ЗА ЛИЧНИТЕ ДАННИ, ОБРАБОТВАНИ ОТ „УНИКРЕДИТ БУЛБАНК“ АД, СЪГЛАСНО РЕГЛАМЕНТ ЕС 2016/679 (ОБЩ РЕГЛАМЕНТ ОТНОСНО ЗАЩИТАТА НА ДАННИТЕ)** „УниКредит Булбанк“ АД, с ЕИК: 831919536, със седалище и адрес на управление: гр. София, Район „Възраждане“, пл. „Света Неделя“ № 7, с Лиценз за извършване на банкова дейност, издаден от БНБ със Заповед № РД22-2249/16.11.2009 г., е администратор на лични данни. За целите на предоставянето на услугата „Моята пенсия“, предмет на обработка ще бъде Вашият единен граждански номер, чрез който данните за Вашите пенсионноосигурителни партиди в „ПЕНСИОННО ОСИГУРИТЕЛНО ДРУЖЕСТВО АЛИАНЦ БЪЛГАРИЯ“ АД, включително в управляваните от него пенсионни фондове, посочени по-горе, ще бъдат идентифицирани и визуализирани в мобилните канали на Банката. Вашите лични данни ще бъдат обработвани на договорно основание, с цел предоставяне на услугата. Ако не предоставите Вашите лични данни „УниКредит Булбанк“ АД ще е в невъзможност да Ви предостави услугата „Моята пенсия“. В съответствие с изискванията на Регламент ЕС 2016/679 „УниКредит Булбанк“ АД има право да разкрива лични данни, които обработва, на следните категории получатели: • Публични органи, институции и учреждения, одитори, които осъществяват надзор върху дейността на банката или върху спазването на закон приложим за банката или субектите на данни. Такива могат да бъдат например БНБ, КФН, КЗЛД, НАП, ДАНС, МВР, съд, прокуратура и др. • На трети страни, физически, юридически лица, публични органи, институции или учреждения, при изпълнение на законови или договорни задължения на	Dear customers and users of the My Pension **application** of Bulbank Mobile), you should keep in mind that you need to be identified and your personal data to be processed in order to be provided with this service. In this regard, you should read this Information bulletin. **INFORMATION ON PERSONAL DATA PROCESSED BY UNICREDIT BULBANK AD UNDER REGULATION EU 2016/679 (GENERAL DATA PROTECTION REGULATION)** UniCredit Bulbank AD, UIC 831919536, with headquarters and management address: Sofia, Vazrazhdane District, 7 Sveta Nedelya Sq., with a License for Banking Activities, issued by the BNB by Order No. RD22-2249/16.11.2009, is a data controller. For the purposes of providing the My Pension service, the subject of processing will be your personal identification number, through which the data on your pension insurance accounts in PENSION INSURANCE COMPANY ALLIANZ BULGARIA AD, including the above-mentioned managed by them pension funds, will be identified and visualized in the mobile channels of the Bank. Your personal data will be processed on a contractual basis for the purpose of providing the service. If you do not provide your personal data, UniCredit Bulbank AD will be unable to provide you with the My Pension service. In accordance with the requirements of Regulation EU 2016/679, UniCredit Bulbank AD has the right to disclose personal data it processes to the following categories of recipients: • Public authorities, institutions and offices, auditors who supervise the activities of the bank or the compliance with a law applicable to the Bank or data subjects. Such may be, for example, the Bulgarian National Bank, the Financial Supervision Commission, the Commission for Personal Data Protection, the National Revenue Agency, the State Agency for National Security, the Ministry of Interior, courts, the Prosecutor's Office, etc.

администратора при осъществяване на услуга (например на, куриерски фирми или кореспондентски банки). • На подизпълнители на Банката, които са обработващи лични данни. Обработващите лични данни извършват обработването съгласно сключен с Банката договор/друг правен акт и съгласно инструкциите на администратора на. Банката използва само обработващи на лични данни, които предоставят достатъчни гаранции за прилагането на подходящи технически и организационни мерки за спазването на Регламент 2016/679. • Обичайно „УниКредит Булбанк“ АД не предава лични данни в трети държави или международни организации. Ако все пак това е необходимо, ще бъдат спазени разпоредбите на Общия регламент относно защитата на данните.	• To third parties, individuals, legal entities, public bodies, institutions or offices, in the performance of legal or contractual obligations of the data controller in the performance of a service (for example, courier companies or correspondent banks). • To subcontractors of the Bank who are data processors. The data processors carry out the processing in accordance with a contract/other legal act concluded with the Bank and according to the instructions of the data controller. The Bank uses only data processors who provide sufficient guarantees for the implementation of appropriate technical and organizational measures to comply with Regulation (EU) 2016/679. • Typically, UniCredit Bulbank AD does not transfer personal data to third countries or international organizations. If, however, this is necessary, the provisions of the General Data Protection Regulation will be complied with.
„УниКредит Булбанк“ АД обработва Вашите лични данни за сроковете, установени в действащото в страната законодателство и от регулаторните надзорни органи. Лични данни, за които липсва изрично законово/надзорно задължение за съхранение, се изтриват след постигане на целите, за които личните данни са събрани и се обработват. Имате право да поискате от администратора достъп до, коригиране или изтриване на лични данни или ограничаване на обработването на Вашите лични данни, както и да упражните правото си на преносимост на данните. Можете да се свържете с Длъжностното лице по защита на лични данни на следните контакти: Имейл адрес: **DPO@UniCreditGroup.BG** Ако смятате, че Вашите права по отношение обработката на Вашите лични данни са нарушени, можете да подадете жалба пред Комисията за защита на личните данни.	UniCredit Bulbank AD processes your personal data for the periods established by the legislation in force in the country and by the regulatory supervisory authorities. Personal data for which there is no specific legal/regulatory obligation to retain is deleted once the purposes for which the personal data was collected and processed have been achieved. You have the right to request from the data controller access to, rectification or erasure of personal data or restriction of processing of your personal data, as well as to exercise your right to data portability. You can contact the Data Protection Officer as follows: Email: **DPO@UniCreditGroup.BG** If you believe that your rights regarding the processing of your personal data have been violated, you can file a complaint with the Commission for Personal Data Protection.